

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 25/01	Euroens vekselkurs .....	1
2002/C 25/02	Statsstøtte — Frankrig — Støtteforanstaltning C 76/2001 (ex NN 11/1997) — Støtte til fiskerisektoren på Korsika (1987-1999) — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88 <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 25/03	Statsstøtte — Italien — Støtteforanstaltning C 84/2001 (ex NN 15/2001) — Tekniske fiskeristop i Det Tyrrenske Hav og i Det Ioniske Hav (år 2000) — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88 <sup>(1)</sup> .....	9
2002/C 25/04	Statsstøtte — Italien — Støtteforanstaltning C 83/2001 (ex NN 12/2001) — Fiskeristop i Adriaterhavet — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88 <sup>(1)</sup> .....	12
2002/C 25/05	Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig <sup>(1)</sup> .....	17
2002/C 25/06	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag COMP/M.2715 — E.ON/Oberösterreichische Ferngas AG/Jihočeská) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure <sup>(1)</sup> .....	18
2002/C 25/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.2640 — Nestlé/Schöller) <sup>(1)</sup> .....	19

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	<p>II <i>Forberedende retsakter</i></p> <p>.....</p> <hr/>	
	<p>III <i>Oplysninger</i></p> <p><b>Kommissionen</b></p>	
2002/C 25/08	Tekster, der er offentliggjort i <i>De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> C 25 E .....	20
	<p><b>Berigtigelser</b></p>	
2002/C 25/09	Berigtigelse til godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse (EFT C 18 af 22. januar 2002) .....	22



## I

*(Meddelelser)*

## KOMMISSIONEN

**Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>****28. januar 2002***(2002/C 25/01)*

<b>1 euro</b>	=	7,4278	danske kroner
	=	9,2275	svenske kroner
	=	0,6096	pund sterling
	=	0,8578	amerikanske dollar
	=	1,383	canadiske dollar
	=	114,91	japanske yen
	=	1,4736	schweizerfranc
	=	7,8395	norske kroner
	=	89,33	islandske kroner <sup>(2)</sup>
	=	1,6679	australske dollar
	=	2,0368	new zealandske dollar
	=	9,914	sydafrikanske rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

<sup>(2)</sup> Kilde: Kommissionen.

## STATSSTØTTE — FRANKRIG

## Støtteforanstaltning C 76/2001 (ex NN 11/1997) — Støtte til fiskerisektoren på Korsika (1987-1999)

## Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88

(2002/C 25/02)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 30. oktober 2001, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Frankrig, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektorat for Fiskeri  
Direktorat D — Kontoret for juridiske spørgsmål  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 295 19 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Frankrig. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Fiskeristøtten på Korsika er vedtaget ved en beslutning truffet af den korsikanske regionalforsamling den 29. marts 1985. Denne beslutning er siden ændret flere gange, senest i 1997. Den indførte støtte til erhvervelse af nye og brugte fartøjer, til modernisering af og udstyr til fartøjer samt — men kun i 1995 — til faciliteter for fiskerne på landjorden. Hvad støtten til akvakultur angår, er denne fastlagt inden for rammerne af programkontrakten fra 1994 mellem stat og region.

I henhold til artikel 15 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88 bør der som den referenceperiode, der skal tages i betragtning ved analysen af den ydede støtte, benyttes en periode, der begynder ti år inden Kommissionens fremsendelse af første anmodning om oplysninger til de franske myndigheder (14. juni 1996), dvs. fra den 14. juni 1986. Efter denne periode træder forældelsesfristen i kraft. Nærværende analyse omfatter dermed den støtte, der er ydet fra den 14. juni 1986 og indtil udgangen af 1999 (afslutningen af programmeringsperioden for enhedsprogrammeringsdokumentet).

Disse støtteforanstaltninger skal analyseres ud fra de retningslinjer for gennemgangen af statsstøtte til fiskeri og akvakultur, der var gældende på det tidspunkt, hvor støtten blev ydet (dvs. retningslinjerne for henholdsvis 1985, 1988, 1992, 1994 og 1997) samt forordningen om Fællesskabets strukturforanstaltninger i fiskeri- og akvakultursektoren (henholdsvis forordning

(EØF) nr. 2908/83, (EØF) nr. 4028/86, (EØF) nr. 3944/90, (EØF) nr. 3699/93 og (EF) nr. 2468/98).

Hvad angår støtten til erhvervelse af nye fartøjer, viser det sig, at det under denne ordning var muligt at yde støtte til erhvervelse af nye fartøjer i perioden fra 1. januar 1997 til 28. oktober 1998, selv om Frankrig skulle ophøre med at yde støtte til bygning og modernisering af fiskerfartøjer i denne periode på grund af manglende overholdelse af målsætningerne i det flerårige udviklingsprogram (FUP) for fiskerflåden. Endvidere var de under denne ordning tilladte støttesatser højere end dem, retningslinjerne tillod for perioden 1986-1990 for alle fartøjstyper og for perioden 1991-1993 for fiskerfartøjer med en længde på 9 meter og derover (12 m for trawlere). Uanset hvilken periode, der betragtes, vil fastsættelsen af en selvfinansieringsgrad på kun 10 % af fartøjets købspris endvidere betyde, at denne ordning giver mulighed for kumulering af denne støtte med anden støtte ud over den tilladte sats, og ordningen er dermed ikke i overensstemmelse med retningslinjernes bestemmelser.

Den støtte, der er indført ved denne ordning, til fiskerfartøjers modernisering og udstyr, kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet, undtagen i perioden fra 1. januar 1997 til 28. oktober 1998, hvis arbejderne har ført til en stigning i fartøjets maskineffekt, af samme årsager som vedrørende den manglende overholdelse af FUP.

Hvad angår støtten til erhvervelse af brugte fartøjer, kan denne ordning generelt ikke betragtes som forenelig med fællesmarkedet for så vidt angår den støtte, der er ydet efter den 1. januar 1989, fordi støtten kan ydes til alle købere, hvorimod retningslinjerne fra 1988 og de efterfølgende retningslinjer kun giver mulighed for at yde denne støtte til unge fiskeres etablering. Endvidere bevirker fastsættelsen af en selvfinansieringsgrad på kun 15 % af fartøjets købspris, at denne ordning giver mulighed for kumulering af denne støtte med anden støtte ud over den tilladte sats, og ordningen er dermed ikke i overensstemmelse med retningslinjernes bestemmelser.

Støtten til fiskernes faciliteter på landjorden kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet.

Hvad angår akvakulturstøtten, giver de modtagne oplysninger ikke Kommissionen mulighed for at udtale sig om støttens forenelighed med fællesmarkedet, og den har derfor besluttet at fremsende et krav om oplysninger i henhold til artikel 10 i forordning (EF) nr. 659/1999.

På grundlag af ovennævnte retningslinjer tvivler Kommissionen således på foreneligheden af den støtte til erhvervelse af nye eller brugte fartøjer, som regionen Korsika ydede i perioden fra 14. juni 1986 til 31. december 1999, samt støtten til fartøjers modernisering og udstyr i perioden fra 1. januar 1997 til 28. oktober 1999, såfremt arbejderne har medført en stigning i fartøjernes maskineffekt.

Kommissionen erindrer endvidere om artikel 14 i forordning (EF) nr. 659/1999, ifølge hvilken Kommissionen i tilfælde af en negativ beslutning bestemmer, at den pågældende medlemsstat skal træffe alle nødvendige foranstaltninger til at kræve støtten tilbagebetalt fra støttemodtagerne.

#### BREVETS ORDLYD

»La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement de la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur les mesures citées en objet, elle a décidé:

— d'ouvrir la procédure sur les mesures suivantes:

- aides à l'acquisition de navires neufs pour la totalité de la période analysée (14 juin 1986 au 31 décembre 1999),
- aides à la transformation et l'équipement des navires pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 28 octobre 1998 si les travaux ont eu pour effet une augmentation de la puissance du navire,
- aides à l'acquisition de navires d'occasion pour la totalité de la période analysée (14 juin 1986 au 31 décembre 1999),

— de considérer comme étant compatibles avec le marché commun:

- les aides à la transformation et à l'équipement des navires à l'exception de celles visées ci-dessus,
- les aides pour les équipements à terre des pêcheurs,

— d'enjoindre la France de lui fournir les renseignements nécessaires pour l'examen des aides à l'aquaculture.

#### 1. Procédure

Une réunion avait eu lieu le 21 mai 1996 à Bruxelles entre les autorités françaises et les services de la Commission au sujet de la situation de certains secteurs d'activité en Corse, dont la pêche. La Commission avait appris à cette occasion que des aides publiques avaient été accordées à ce secteur sans que ces aides n'aient été préalablement notifiées afin d'être examinées conformément à l'article 93 du traité CE (devenu article 88).

La Commission avait alors demandé aux autorités françaises, par courrier du 14 juin 1996, de fournir les informations relatives à ces aides.

Par lettre du 7 juillet 1996, les autorités françaises ont informé la Commission qu'elles avaient pris les contacts nécessaires avec la collectivité territoriale de Corse afin de faire parvenir les informations demandées. Celles-ci n'étant pas parvenues, une première lettre de rappel a été envoyée le 12 septembre 1996.

Les autorités françaises ont transmis, par courrier du 17 décembre 1996, certaines informations concernant ces aides. Celles-ci ont été enregistrées le 6 janvier 1997 sous le numéro NN 11/97 au registre des aides non notifiées.

Après avoir constaté qu'elle n'avait pas tous les éléments nécessaires pour procéder à l'examen de ce régime d'aides, la Commission a demandé des informations complémentaires par courrier du 24 avril 1997. Certains documents lui sont parvenus par courriers du 3 décembre 1997 et du 11 août 1998.

La Commission a ensuite transmis une nouvelle demande de renseignements complémentaires par courrier du 11 février 1999.

Par la suite, une réunion s'est tenue à la Commission le 22 février 2000 avec des représentants de la collectivité territoriale de Corse. Il a été convenu à l'issue de cette réunion que la Commission allait à nouveau faire le point sur les éléments qui ne lui étaient pas encore parvenus et qui lui étaient nécessaires pour procéder à l'appréciation de ce régime d'aide.

Une liste des informations manquantes a été communiquée aux autorités françaises par courrier du 16 mars 2000. Après deux lettres de rappel, une partie importante des informations demandées est parvenue par courrier du 11 avril 2001.

Par ailleurs, la Commission a eu connaissance du rapport de l'Assemblée nationale n° 1077 fait au nom de la commission d'enquête sur l'utilisation des fonds publics et la gestion des services publics en Corse. Dans ce rapport, rendu public en 1998, sont décrites les aides accordées au secteur de la pêche et de l'aquaculture en 1997 (voir le point I.C1.b de ce rapport).

## 2. Description

L'Assemblée de Corse a adopté le 29 mars 1985, par sa délibération n° 85/10 bis, un «règlement des aides à la modernisation de la flotte». Cette délibération prévoit des aides pour l'acquisition de navires neufs et de navires d'occasion ainsi que pour la transformation et l'équipement des navires existants.

Cette délibération a été modifiée à diverses reprises: délibérations des 30 novembre 1990 (n° 90/99), 19 décembre 1991 (n° 91/1032), 23 février 1993 (n° 93/25), 9 mars 1995 (n° 95/16), 11 septembre 1995 (n° 95/79) et 11 avril 1997 (n° 97/36). Les autorités françaises ont précisé que la dernière délibération citée (n° 97/36) n'a fait l'objet d'aucune modification jusqu'à la fin de la période de programmation du document unique de programmation (DOCUP) relatif aux actions des Fonds structurels, en cours à cette date, c'est-à-dire jusqu'au 31 décembre 1999.

Les aides prévues sont les suivantes: aides à l'acquisition de navires neufs, aides à la transformation et à l'équipement des navires, aides à l'achat des navires d'occasion, équipements à terre. Il sera également fait état des aides à l'aquaculture, bien que celles-ci ne soient pas mentionnées dans ces délibérations.

### 2.1. Aides pour l'acquisition de navires neufs

La délibération n° 85/10 bis de 1985 prévoyait que l'acquisition de navires de moins de 18 mètres destinés à exercer la pêche en Corse pouvaient faire l'objet de subventions si ces navires étaient, sauf dérogation exceptionnelle, construits en France.

La subvention était de 20 % du prix d'acquisition, à laquelle pouvait s'ajouter une subvention complémentaire de 10 % s'il s'agissait d'une première installation (première acquisition de navire neuf) et une autre, également de 10 %, si le navire était construit en Corse. En outre, dans le but d'encourager les chantiers traditionnels insulaires de construction en bois, la subvention pouvait être augmentée de 20 % du coût d'achat par appel au financement spécifique d'encouragement à la filière bois. L'apport personnel de l'armateur devait être d'au moins 10 %.

La délibération n° 90/99 a modifié les taux d'aide en faisant passer le taux de base de 20 % à 30 %. L'aide de 20 % pour la construction en bois est ramenée à 5 %.

La délibération n° 95/16 a modifié les taux d'aide de la façon suivante: le taux de base reste de 30 % et il est précisé que l'investissement éligible peut comprendre l'achat de la coque, des équipements et de 80 pièces de filets (6 400 mètres), l'aide en cas de première installation reste de 10 % et l'aide spécifique en cas de construction du navire en Corse est ramenée de 10 % à 5 %, toujours augmentée de 5 % dans le cas d'un navire en bois. L'obligation de construction en France est supprimée et est remplacée par une obligation de construction dans la Communauté européenne.

La délibération n° 95/79 a eu pour effet de restreindre l'aide à l'achat de filets au cas où il s'agit d'une première installation du demandeur. D'autre part, la subvention de 5 % dans le cas où le

navire est construit en bois et dans un chantier corse a été supprimée.

La délibération n° 97/36 n'a pas apporté de modification substantielle aux dispositions décrites ci-dessus. Il reste spécifié que l'apport personnel de l'armateur doit être d'au moins 10 %.

Les aides pour l'achat de navires neufs ont représenté, pour les années 1985 à 1996:

1985:	720 511 FRF	1989:	527 600 FRF	1993:	311 631 FRF
1986:	1 799 256 FRF	1990:	526 799 FRF	1994:	0 FRF
1987:	434 943 FRF	1991:	1 210 083 FRF	1995:	2 844 545 FRF
1988:	1 447 948 FRF	1992:	467 666 FRF	1996:	3 688 879 FRF

Aucune donnée n'a été fournie pour les années postérieures.

### 2.2. Aides pour la transformation et l'équipement des navires

La délibération n° 85/10 bis de 1985 prévoyait que les transformations de navires de moins de 18 mètres et d'un coût au moins égal à 25 000 Francs Français (FRF) étaient subventionnables quand elles avaient pour objectif d'apporter une amélioration significative au potentiel de pêche (treuil, remonte filet, sondeur, portique, appareil de navigation, enrouleur, . . .), et de permettre la conservation frigorifique du poisson ou d'améliorer le rendement énergétique des moyens de propulsion (moteur diesel d'une puissance adaptée à la taille du navire, hélice à pas variable, tuyère, . . .).

La subvention pouvant être accordée était de 15 % du coût de ces équipements.

La délibération n° 93/25 a porté ce taux à 30 % du coût de l'investissement.

La délibération n° 95/16 a prévu que les équipements destinés à optimiser la sélectivité des techniques et des engins de pêche (viviers, casiers, nasses, palangres) pouvaient être subventionnés.

La délibération n° 95/79, sans changer le taux d'intervention, a précisé que, dans le cas où l'armateur demanderait le bénéfice des aides communautaires, la participation de la Corse serait calculée conformément aux taux d'intervention prévus dans le règlement communautaire de référence. Le coût minimal à partir duquel l'investissement est subventionnable a été abaissé à 20 000 FRF.

La délibération n° 95/79 a aussi prévu que, si la demande d'aide à la transformation ou à l'équipement du navire est présentée dans le cadre d'une première installation (première acquisition d'un navire, neuf ou d'occasion, par un pêcheur), les 80 premières pièces de filets pouvaient être subventionnées au taux de 30 %.

La délibération n° 97/36 n'a pas apporté de modification substantielle aux dispositions décrites ci-dessus.

Les aides pour la transformation et l'équipement des navires ont représenté, pour les années 1985 à 1996:

1985:	175 203 FRF	1989:	348 514 FRF	1993:	311 631 FRF
1986:	120 379 FRF	1990:	246 564 FRF	1994:	641 616 FRF
1987:	110 379 FRF	1991:	267 356 FRF	1995:	1 339 778 FRF
1988:	395 838 FRF	1992:	242 712 FRF	1996:	1 670 271 FRF

Aucune donnée n'a été fournie pour les années postérieures.

### 2.3. Aides pour l'acquisition de navires d'occasion

La délibération n° 85/10 bis de 1985 prévoyait que l'acquisition d'un navire d'occasion pour un prix d'au moins 50 000 FRF pouvait faire l'objet d'une subvention de 10 % de ce prix. Il pouvait s'y ajouter une subvention de 5 % en cas de première installation.

L'apport personnel de l'acquéreur devait être d'au moins 15 % du coût du navire.

La délibération n° 91/103 a fait passer le taux de base de 10 % à 15 %.

La délibération n° 95/16 a fait passer ce taux à 20 % pour les navires de moins de 20 ans.

La délibération n° 97/36 n'a pas apporté de modification substantielle aux dispositions décrites ci-dessus. Le montant de l'apport personnel minimal n'a pas varié (15 %).

Les aides pour l'achat de navires d'occasion ont représenté, pour les années 1989 à 1996:

1985:	206 250 FRF	1989:	203 875 FRF	1993:	1 242 626 FRF
1986:	89 500 FRF	1990:	277 750 FRF	1994:	137 010 FRF
1987:	164 000 FRF	1991:	360 810 FRF	1995:	526 300 FRF
1988:	608 075 FRF	1992:	295 500 FRF	1996:	571 500 FRF

Aucune donnée n'a été fournie pour les années postérieures.

### 2.4. Aides pour les équipements à terre

La délibération n° 95/16 a prévu que les entreprises de pêche individuelles puissent bénéficier de subventions pour l'achat d'équipements fixes de conservation des produits de la pêche installés à terre, les machines à glace et les unités de congélation ainsi que les véhicules frigorifiques permettant la conservation, le transport et la distribution des produits de la pêche. Les associations et groupements d'entreprises privées ne peuvent pas bénéficier de cette subvention.

Le taux de subvention est de 40 %, excepté pour l'acquisition de véhicules frigorifiques pour lesquels il est de 50 %.

Les délibérations suivantes n'ont pas apporté de modification à ces dispositions.

Les aides pour les équipements à terre ont représenté 10 888 FRF pour 1995 et 262 658 FRF pour 1996. Aucune donnée n'a été fournie pour les années postérieures.

### 2.5. Aide à l'aquaculture

Des aides en faveur de l'aquaculture ont également été instituées. Les autorités françaises n'ont communiqué que quelques informations succinctes à leur sujet.

Selon les autorités françaises, ces aides ont été définies par le contrat de plan État-région de 1994 ainsi que par le document unique de programmation des aides communautaires au titre de l'objectif 1. Il est fait application de la réglementation relative à l'Instrument financier d'orientation de la pêche (IFOP) pour la mise en œuvre des projets cofinancés par la Communauté européenne.

Ces aides concernent des investissements collectifs ou privés. Les investissements collectifs portent sur la promotion des produits de la mer et des études de marché ainsi que sur l'appui technique des entreprises d'aquaculture. Les investissements dans les entreprises sont destinés à renforcer la compétitivité des entreprises aquacoles en vue d'accroître la qualité des produits sur le marché; ces investissements sont liés à la mise aux normes sanitaires et à l'amélioration des conditions de commercialisation des produits: équipements de conditionnement, installations de stockage, navires de service, équipements informatiques, machines à glace, fourgons frigorifiques, etc. . . .

### 3. Appréciation

Les subventions accordées par les autorités régionales de la Corse décrites au paragraphe 2 ci-dessus sont des aides d'État au sens de l'article 87 du traité CE.

Ces aides remontent à l'année 1985. Le règlement n° 659/1999 du Conseil portant modalités d'application de l'article 88 du traité CE<sup>(1)</sup> n'indique pas de délai de prescription pour l'examen des aides illégales au sens de son article 1, paragraphe f), c'est-à-dire mises à exécution sans que la Commission ait pu se prononcer sur leur compatibilité avec le marché commun. Cependant, l'article 15 de ce règlement dispose que les pouvoirs de la Commission en matière de récupération sont soumis à un délai de prescription de dix ans, que le délai de prescription commence le jour où l'aide est accordée au bénéficiaire et que ce délai est interrompu par toute mesure prise par la Commission.

On peut considérer, *mutatis mutandis*, que ce délai de dix ans peut s'appliquer également à l'examen du régime d'aide en cause et que ce délai a été interrompu par la demande de renseignements adressée par la Commission aux autorités françaises le 14 juin 1996. En conséquence, on doit considérer que la prescription s'applique pour les aides accordées aux bénéficiaires avant le 14 juin 1986. Cette prescription s'applique donc notamment aux aides accordées avant le 14 juin 1986 de la région Corse mais n'ayant été versées aux bénéficiaires que dans les années qui ont suivi, après que les investissements subventionnables ont été effectivement réalisés.

(1) JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.



De ce fait, la Commission doit prendre en compte, dans son analyse, toutes les aides dont les décisions d'attribution ont été prises à partir du 14 juin 1986, jusqu'à la date de fin de période du DOCUP 1994-1999 soit le 31 décembre 1999. Les aides de même nature accordées dans le cadre du DOCUP suivant (2000-2006) doivent faire l'objet d'un autre dossier.

Ces aides doivent être analysées au regard des lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture. Selon le paragraphe 3.4 des lignes directrices actuellement en vigueur<sup>(2)</sup>, les aides illégales doivent être examinées au regard des lignes directrices en vigueur au moment où elles sont accordées. En 1986 et 1987, les lignes directrices applicables étaient celles qui avaient été publiées en 1985 (JO C 268 du 19.10.1985, p. 2). Par la suite, les lignes directrices applicables ont été les suivantes: celles publiées au JO C 313 du 8 décembre 1988 pour les aides accordées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989, celles publiées au JO C 152 du 17 juin 1992 pour les aides accordées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992, celles publiées au JO C 260 du 17 septembre 1994 pour les aides accordées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 et celles publiées au JO C 100 du 17 mars 1997 pour les aides accordées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Il convient en outre de se référer aux règlements successifs du Conseil relatifs aux actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture auxquels ces Lignes directrices se réfèrent constamment, notamment pour les investissements éligibles et les taux d'aide autorisés: règlement (CEE) n° 2908/83 du 4 octobre 1983 (JO L 290 du 22.10.1983), règlement (CEE) n° 4028/86 du 18 décembre 1986 (JO L 376 du 31.12.1986), règlement modificatif (CEE) n° 3944/90 du 20 décembre 1990 (JO L 380 du 31.12.1990), règlement (CE) n° 3699/93 du 21 décembre 1993 (JO L 346 du 31.12.1993), règlement (CE) n° 2468/98 du 3 novembre 1998 (JO L 312 du 20.11.1998).

### 3.1. Aides pour l'acquisition de navires neufs

3.1.1. De manière constante, les versions successives des lignes directrices prévoient que les aides pour l'acquisition de navires neufs sont compatibles avec le marché commun si elles sont octroyées pour des investissements qui s'insèrent dans les objectifs du programme d'orientation pluriannuel (POP) pertinent pour la période en cause, si les conditions d'octroi sont au moins aussi strictes que celles prévues dans les règlements relatifs aux actions structurelles de la Communauté et si le taux des aides ne dépasse pas le taux global (aides nationale et communautaire cumulées) admis par ces règlements.

3.1.2. En ce qui concerne l'insertion de ces investissements dans les objectifs des POP, la Commission rappelle que la France ne s'était pas acquittée des objectifs fixés par le POP III (1992-1996) et qu'elle devait en conséquence mettre fin à l'octroi des aides à la construction et à la modernisation des navires de pêche à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997. Par la suite, par lettre du 28 octobre 1998, la direction générale de la pêche a indiqué à la France qu'une aide aux investissements pouvait, sous certaines conditions, reprendre. On doit donc présumer que les aides qui peuvent avoir été accordées après le 1<sup>er</sup> janvier 1997 jusqu'au 28 octobre 1998 l'ont été en contradiction avec les lignes directrices applicables pour cette période (lignes

directrices publiées au JO C 100 du 27 mars 1997; voir le point 2.2.3.1.).

La France n'a pas fourni de données sur les aides accordées pour l'acquisition de navires neufs en Corse pour les années 1997, 1998 et 1999. Cependant, cela n'apporte pas la preuve que des aides nationales n'auraient pas été accordées pendant ces années-là. En effet, le fait que les autorités françaises ont précisé, dans leur courrier du 11 avril 2001, que la délibération n° 97/36 du 11 avril 1997 n'avait pas fait l'objet de modifications dans le cadre du DOCUP 1994-1999 semble confirmer implicitement que la Corse a bien continué à accorder de telles aides en 1997, 1998 et 1999, donc notamment pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 28 octobre 1998.

On relève d'autre part dans le rapport de l'Assemblée nationale (point I.C.1.b) que des aides ont été effectivement octroyées en 1997 pour la construction de navires.

Ce régime d'aide permettait donc que des aides soient accordées, pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 28 octobre 1998, en contradiction avec les lignes directrices.

3.1.3. Il ressort des règlements successifs relatifs aux actions structurelles de la Communauté que le taux d'aide à l'acquisition du navire pouvait, globalement, aller:

- jusqu'à 50 % pour les projets relevant des règlements (CEE) n° 2908/83 et n° 4028/86,
- jusqu'à 45 % pour les navires de moins de 9 mètres (12 mètres pour les chalutiers) et jusqu'à 40 % pour les navires de 9 mètres et plus (12 mètres pour les chalutiers) pour les projets relevant du même règlement modifié par le règlement (CEE) n° 3944/90,
- jusqu'à 60 % pour les navires relevant des règlements (CE) n° 3699/93 et (CE) n° 2468/98.

On observe que les aides cumulées au titre de la délibération n° 85/10 bis de la Corse autorisaient une subvention allant jusqu'à 60 %, donc à un taux supérieur aux taux permis par les règlements (CEE) n° 2908/93 et (CEE) n° 4028/86 (50 %). Cette observation s'applique pour la période débutant le 14 juin 1986, date à partir de laquelle ce régime d'aide est analysé, jusqu'au 31 décembre 1990.

La même chose peut être observée pour les aides accordées au titre de la délibération n° 90/99 de la Corse puisque, cumulées, elles pouvaient atteindre un taux de 45 %, soit un taux supérieur à celui de 40 % permis par le même règlement (CEE) n° 4028/86 modifié par le règlement (CEE) n° 3944/90 pour les navires de 9 mètres et plus (12 mètres pour les chalutiers). Cette situation a perduré jusqu'au 31 décembre 1993, date à laquelle le règlement (CEE) n° 4028/86 modifié a été remplacé par le règlement (CE) n° 3699/93 autorisant un taux d'aide global de 60 %.

On observe en outre que la délibération n° 85/10 bis prévoyait que l'autofinancement du demandeur devrait être d'au moins 10 %. Cette disposition n'a jamais été abrogée. Ainsi, il était possible que les aides instituées par ce régime soient cumulées avec des aides accordées en application d'autres régimes, jusqu'à représenter 90 % du coût du navire, donc nettement au-delà du taux autorisé.

<sup>(2)</sup> JO C 19 du 20.1.2001, p. 7.

En permettant un tel cumul et, donc, en autorisant l'attribution d'aides au-delà du taux autorisé, le régime présentement analysé n'est pas conforme aux lignes directrices.

### 3.2. Aides pour la transformation et l'équipement des navires

3.2.1. Les investissements subventionnables par la Corse au titre de la transformation et de l'équipement des navires correspondent à des investissements de modernisation tels qu'ils sont prévus par les règlements relatifs aux actions structurelles de la Communauté et qui, de ce fait, sont autorisés par les lignes directrices.

Les taux d'aide compatibles avec les règles communautaires sont identiques aux taux définis pour l'acquisition des navires neufs (taux indiqués au paragraphe 3.1.3 ci-dessus).

Les taux d'aide définis par la Corse par ses délibérations successives (15 % et 30 %) sont inférieurs aux taux maximaux autorisés par ces règlements. De ce point de vue, les aides accordées pour la transformation et l'équipement des navires peuvent être considérées comme étant compatibles avec le marché commun.

L'aide spécifique accordée au titre de l'équipement des navires pour l'achat des 80 premières pièces de filets dans le cas d'une première installation par l'achat d'un navire d'occasion, aide se montant à 30 % du prix d'achat de cet équipement, peut être de la même manière considérée comme compatible avec le marché commun puisque ce taux est inférieur aux taux d'aide autorisés par les règlements de référence.

3.2.2. Cependant, la Commission observe que des aides à la transformation peuvent être accordées pour des investissements concernant le groupe propulsif du navire, par exemple, comme cela est expressément prévu par les délibérations successives, pour l'équipement en un «moteur d'une puissance adaptée à la taille du navire». Une aide pour l'acquisition d'un moteur avec augmentation de puissance n'est donc pas écartée.

Or, comme pour l'acquisition de navires neufs, les investissements pour la modernisation devaient s'insérer dans le POP pertinent pour la période en cause. À cet effet, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 28 octobre 1998, les aides aux investissements pouvant entraîner une augmentation de l'effort de pêche, par exemple une remotorisation avec augmentation de puissance, n'étaient plus autorisées. Les aides qui ont pu être accordées dans ce but pendant cette période sont donc en contradiction avec les Lignes directrices (point 2.2.3.2 des lignes directrices publiées au JO C 100 du 27 mars 1997, en vigueur pour cette période).

### 3.3. Aides pour l'acquisition de navires d'occasion

3.3.1. Les lignes directrices publiées en 1985 et applicables jusqu'au 31 décembre 1988 ne contenaient pas de dispositions relatives aux aides à l'achat des navires d'occasion. Le taux d'aide fixé par la délibération n° 85/10 bis de la région Corse était de 10 %, auquel pouvait s'ajouter un taux de 5 % en cas de première installation. Ce taux d'aide est inférieur au taux de 25 % autorisé par les lignes directrices suivantes (voir les lignes directrices de 1988, point II.B.3.iii.d). Ces aides à l'achat des navires d'occasion peuvent être, pour cette période, de ce point de vue, considérées comme compatibles avec le marché commun.

Ce taux d'aide, qui est ensuite passé à 15 %, puis 20 %, auxquels pouvaient toujours s'ajouter 5 % en cas de première installation, est resté conforme à ce qui a été prévu par les lignes directrices suivantes (25 % pour les lignes directrices de 1992 et la moitié des taux autorisés pour la construction pour les lignes directrices de 1994 et 1997).

3.3.2. Cependant, deux autres dispositions des délibérations successives de la région Corse ne sont pas conformes aux lignes directrices de 1988 et suivantes (1992, 1994 et 1997), c'est-à-dire pour la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 1989: l'une relative au navire et l'autre relative à l'acquéreur du navire.

3.3.2.1. En effet, selon les lignes directrices de 1988 (point II.B.iii.b.), le navire ne devait normalement pas être âgé de plus de 15 ans, âge ramené à 10 ans par les lignes directrices suivantes. Il est bien indiqué que des exceptions étaient possibles, mais seulement dans certains cas à examiner individuellement.

Les délibérations de la région Corse n'ont pas fixé d'âge limite. La délibération n° 95/16 a même distingué deux catégories de navire avec deux taux de subvention différents pour leur acquisition: les navires de moins de 20 ans et ceux de 20 ans et plus. Cela confirme implicitement que des subventions pour l'acquisition de navires de plus de 15 ou 10 ans ont été accordées, sans que cela soit restreint à des cas ayant fait l'objet d'un examen particulier.

3.3.2.2. D'autre part, ces lignes directrices (celles de 1988 et suivantes) indiquent que l'aide à l'achat de navires d'occasion était possible seulement en cas de première installation de jeunes pêcheurs, ou éventuellement d'accès à la propriété en régime participatif ou encore de remplacement d'un navire à la suite d'une perte totale.

Or, dans les dispositions adoptées par la région Corse, ce critère représente plutôt une exception au lieu de constituer une règle générale, puisque la première installation permet de bénéficier d'une surprime par rapport à la prime ordinaire. En conséquence, par rapport à ce critère obligatoire, des aides à l'acquisition de navires d'occasion semblent avoir été accordées en contradiction avec les lignes directrices.

3.3.3. La Commission observe en outre que l'apport personnel du bénéficiaire devait être de 15 %, ce qui autorise implicitement un taux de subvention de 85 %. Cette disposition, figurant dans la délibération n° 85/10 bis de 1985, n'a jamais été abrogée.

Ainsi, il était possible que l'aide instituée par ce régime se cumule avec des aides accordées en application d'autres régimes, jusqu'à représenter 85 % du coût d'achat du navire, donc nettement au-delà du taux autorisé.

En permettant un tel cumul et, donc, en autorisant l'attribution d'aides au-delà du taux autorisé, le régime présentement analysé entre aussi, de ce point de vue, en contradiction avec les lignes directrices.

### 3.4. Aides pour les équipements à terre des pêcheurs

Ces aides, accordées à partir de 1995, concernent des investissements effectués par les pêcheurs pour la commercialisation et la conservation des produits pêchés.

Conformément aux lignes directrices publiées en 1994 et applicables à cette date, ces aides sont compatibles avec le marché commun si les conditions d'octroi sont au moins aussi strictes que celles prévues dans le règlement (CE) n° 3699/93. Les lignes directrices publiées en 1997 contiennent les mêmes dispositions.

Les investissements éligibles entrent dans la catégorie des équipements et installations nécessaires à la transformation et commercialisation des produits de la pêche entre le moment du débarquement et le stade du produit final, catégorie définie à l'annexe III, point 2.4.a de ce règlement.

D'autre part, le taux de subvention prévu (40 %, ou, pour les véhicules frigorifiques, 50 %) est inférieur au taux maximal figurant à l'annexe IV du même règlement (75 %).

En conséquence, ces aides pour les équipements à terre des pêcheurs sont compatibles avec le marché commun.

### 3.5. Aides à l'aquaculture

Les informations fournies par les autorités françaises ne permettent pas de se prononcer sur la compatibilité des aides accordées en faveur de l'aquaculture.

En effet, la Commission ne peut se suffire de l'information, communiquée par ces autorités, selon laquelle ces aides ont été accordées conformément à la réglementation IFOP et que, de ce fait, elles seraient compatibles avec le marché commun.

Pour examiner un régime d'aide dans le cadre de la fonction qui lui est impartie par l'article 88 du traité CE, la Commission doit procéder à l'examen des dispositions qui l'ont institué. Sans cela, il lui est impossible de se prononcer sur leur compatibilité avec les règles communautaires.

## 4. **Décision**

4.1. La Commission estime qu'il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sérieux sur la compatibilité de certaines des mesures d'aide décrites avec les lignes directrices pour l'examen des aides d'État dans le secteur de la pêche et, partant, avec le traité CE.

Ces doutes sérieux existent pour les mesures suivantes:

- aides pour l'acquisition de navires neufs pour la totalité de la période analysée (du 14 juin 1986 au 31 décembre 1999),
- aides pour la transformation des navires pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 28 octobre 1998 dans les cas où il y a augmentation de puissance,

- aides pour l'acquisition de navires d'occasion pour la totalité de la période analysée (du 14 juin 1986 au 31 décembre 1999).

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier les aides en cause, dans un délai de deux mois à compter de la réception de la présente lettre. Elle demande aux autorités françaises de transmettre sans tarder une copie de la présente lettre aux bénéficiaires des mesures.

La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil aux termes duquel, en cas de décision négative concernant une aide illégale, la Commission décide que l'État membre prend toutes les mesures nécessaires pour récupérer l'aide auprès des bénéficiaires.

La Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel des Communautés européennes*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du *Journal officiel*, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations à compter d'un mois à compter de la date de cette publication.

4.2. Les mesures suivantes peuvent être considérées comme étant compatibles avec le marché commun:

- aides pour la transformation et l'équipement des navires, à l'exception des aides à la remotorisation visées ci-dessus,
- aides pour les équipements à terre des pêcheurs.

La Commission regrette cependant que la France ait mis à exécution ces mesures d'aide en violation de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

4.3. La Commission ne dispose pas des informations nécessaires pour procéder à l'analyse des aides en faveur de l'aquaculture.

Afin d'être en mesure d'y procéder, la Commission enjoint à la France, conformément à l'article 10, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 659/1999, de lui fournir ces renseignements dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre: base juridique, budgets, investissements éligibles ...»

## STATSSTØTTE — ITALIEN

**Støtteforanstaltning C 84/2001 (ex NN 15/2001) — Tekniske fiskeristop i Det Tyrrenske Hav og i Det Ioniske Hav (år 2000)****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88**

(2002/C 25/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 13. november 2001, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektorat for Fiskeri  
Direktorat D — Kontoret for juridiske spørgsmål  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 295 19 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

**RESUMÉ**

Ved lovdekret nr. 265 af 26. september 2000, der blev ændret til lov ved lov nr. 343 af 26. november 2000, har Italien vedtaget forskellige foranstaltninger for transport- og fiskerisektorerne. Herunder en social ledsageforanstaltning til fordel for fiskerne i Det Tyrrenske Hav (fra Imperia til regionen Calabria) og i Det Ioniske Hav (fra Crotona til Gallipoli).

Denne foranstaltning skal dække den garanterede mindsteløn til besætningsmedlemmer og rederens sociale bidrag til søfolkene i den periode, hvori der har været et teknisk fiskeristop, nemlig fra 2. september til 1. oktober 2000 i Det Tyrrenske Hav og fra den 3. juli til den 1. august i Det Ioniske Hav. Budgettet er på 10 000 mio. ITL (5,16 mio. EUR).

Foranstaltningen gælder for fartøjer, der fisker med flydetrawl. Det tekniske fiskeristop er obligatorisk i de havområder, for hvilke der er truffet en sådan beslutning. I de områder, hvor stoppet ikke er obligatorisk, kan rederne tilslutte sig fiskeristoppet på frivillig basis og derved få fordel af den sociale ledsageforanstaltning.

De italienske myndigheder har begrundet dette stop med, at det vil fremme en forøgelse af biomassen af fiskeressourcer.

Ifølge punkt 2.2.2 i retningslinjerne for gennemgangen af statsstøtte til fiskeri- og akvakultursektoren<sup>(1)</sup> kan støtte til midlertidig oplægning af fiskerifartøjer betragtes som forenelig med fællesmarkedet, hvis visse kriterier er opfyldt.

Dette midlertidige fiskeristop er imidlertid ikke indført som følge af en uforudsigelig begivenhed, der ikke er tilbagevendende, hvilket ellers ville have opfyldt kriteriet i førnævnte punkt 2.2.2.

I øvrigt har de italienske myndigheder ikke givet nogen præcisering med hensyn til hverken den forventede virkning af dette fiskeristop på de pågældende arter og biomassen eller hvilke fordele, det måtte forventes at medføre for fiskeriet. Dette fiskeristop kan derfor ikke betragtes som en genoprettelsesplan for udryddelsestruede ressourcer, jf. artikel 16, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 2792/1999 af 17. december 1999 om de nærmere regler og betingelser for Fællesskabets strukturforanstaltninger for fiskeriet. De støtteforanstaltninger, der er iværksat for denne periode, svarer således ikke til foranstaltninger, som kunne være blevet tilladt i henhold til andet afsnit i nævnte punkt 2.2.2.

Endvidere noterer Kommissionen sig, at der blandt de fremsendte dokumenter findes et notat fra et forskningsinstitut, som klart nævner, at formålet med det tvungne fiskeristop er at reducere en overdimensioneret fiskerflådes fiskeriindsats. Imidlertid er det fastsat i tredje afsnit i dette punkt 2.2.2, at støtte, der ydes for at begrænse fiskeriet, ikke er forenelig med fællesmarkedet.

Da den sociale ledsageforanstaltning i tilknytning til dette fiskeristop udgør en driftsstøtte til de berørte fiskeriforetagender, må der henvises til punkt 1.2 i retningslinjerne, hvorefter driftsstøtte i fiskeri- og akvakultursektoren er uforenelig med fællesmarkedet.

(<sup>1</sup>) EFT C 100 af 27.3.1997, s. 12.

På baggrund af ovennævnte retningslinjer tvivler Kommissionen derfor på, at disse støtteforanstaltninger er forenelige med fællesmarkedet.

Kommissionen erindrer endvidere om artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999, ifølge hvilken Kommissionen i tilfælde af en negativ beslutning bestemmer, at den pågældende medlemsstat skal træffe alle nødvendige foranstaltninger til at kræve støtten tilbagebetalt fra støttemodtagerne.

#### BREVETS ORDLYD

»La Commissione informa il governo italiano che, dopo aver esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità del suo paese sulle misure di cui all'oggetto, ha deciso di avviare il procedimento formale di esame previsto dall'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e dal regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità d'applicazione dello stesso articolo (2).

#### 1. Procedimento

Con lettera del 26 settembre 2000, ricevuta il 28 settembre, la Rappresentanza permanente d'Italia ha notificato alla Commissione il testo di un progetto di decreto-legge recante diverse misure urgenti per i settori dell'autotrasporto e della pesca.

Il testo prevedeva l'istituzione di vari provvedimenti a favore di questi due settori, fra cui una misura di accompagnamento sociale a favore dei pescatori dei compartimenti marittimi da Imperia a Reggio Calabria e da Crotona a Gallipoli, con esclusione di quelli facenti capo agli uffici marittimi di Castro, Tricase, Santa Maria di Leuca e Otranto. Questa misura è stata istituita a seguito delle «interruzioni tecniche» dell'attività di pesca effettuate nel corso dell'estate 2000 allo scopo di tutelare l'incremento della biomassa delle risorse alieutiche ed è stata registrata come aiuto notificato con il numero N 159D/2000.

In seguito, con lettera del 2 ottobre 2000 le autorità italiane hanno trasmesso il testo del decreto-legge (decreto-legge 26 settembre 2000, n. 265), pubblicato nella Gazzetta ufficiale del 27 settembre 2000. La misura in oggetto figura all'articolo 5 del decreto-legge.

Complementi di informazione sono stati richiesti a quattro riprese alle autorità italiane con lettere del 23 novembre 2000, del 20 febbraio, del 30 maggio e del 5 luglio 2001, cui è stata data risposta con lettere del 5 febbraio, 2 maggio, 31 maggio e 24 luglio 2001.

Tra le informazioni comunicate figuravano in particolare, nella lettera del 5 febbraio 2001, il testo della legge n. 343 del 23 novembre 2000 pubblicata nella Gazzetta ufficiale del 25 novembre 2000 (conversione in legge del decreto-legge n. 265), nonché tre decreti del ministero delle Politiche agricole e forestali in data 30 giugno, 19 luglio e 3 agosto 2000 in cui figurano varie altre disposizioni relative alle interruzioni tecniche.

Il decreto del 3 agosto 2000, recante le modalità concrete di risarcimento, era di applicazione immediata; pertanto a questa misura poteva essere data immediata attuazione. Per tale motivo il fascicolo è stato trasferito, il 9 febbraio 2001, nel registro degli aiuti non notificati con il numero NN 15/2001.

#### 2. Descrizione

A norma dell'articolo 5 della legge n. 343 del 23 novembre 2000 è stata istituita a favore delle navi interessate dalle interruzioni tecniche una misura di accompagnamento sociale corrispondente alla copertura del salario minimo garantito per i membri dell'equipaggio e dei relativi oneri previdenziali e assistenziali dovuti per il personale imbarcato.

La misura in oggetto riguarda le navi che praticano la pesca allo strascico e/o volante. L'interruzione tecnica ha avuto luogo dal 2 settembre al 1° ottobre 2000 nel mar Tirreno (navi facenti capo ai compartimenti marittimi da Imperia a Reggio Calabria) e dal 3 luglio al 1° agosto 2000 nel mar Ionio (navi facenti capo ai compartimenti marittimi da Crotona a Gallipoli, con esclusione di quelle facenti capo agli uffici marittimi di Castro, Tricase, Santa Maria di Leuca e Otranto).

L'interruzione tecnica presenta carattere obbligatorio nei compartimenti marittimi in cui è stata adottata una decisione in tal senso dal capo compartimento, previa consultazione della Commissione consultiva centrale della pesca marittima. Nei compartimenti in cui l'interruzione non è obbligatoria gli armatori che lo desiderano possono aderire volontariamente alla misura di interruzione e beneficiare della stessa misura di accompagnamento sociale.

Lo stanziamento di bilancio destinato a questa misura è pari a 10 000 milioni di ITL (5,16 milioni di EUR).

#### 3. Valutazione

3.1. La misura descritta ha avuto l'effetto di conferire direttamente un vantaggio finanziario ai beneficiari per mezzo di risorse statali; è destinata ad una determinata categoria di imprese (le imprese di pesca stabilite nei mari Tirreno e Ionio) e presenta pertanto carattere selettivo. Essa costituisce un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato CE e deve essere analizzata a norma delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (3), applicabili alla data in cui sono avvenuti i fatti.

La misura d'accompagnamento sociale in questione ha avuto l'effetto di diminuire i costi di produzione normalmente a carico delle imprese interessate e riveste il carattere di un aiuto al funzionamento.

Secondo il principio generale enunciato al punto 1.2 delle linee direttrici summenzionate, gli aiuti al funzionamento nel settore della pesca e dell'acquacoltura sono incompatibili con il mercato comune salvo eccezioni debitamente giustificate.

L'Italia ha motivato l'esistenza delle «interruzioni tecniche» della pesca con l'obiettivo di favorire l'incremento della biomassa delle risorse alieutiche.

3.2. A norma del primo comma del punto 2.2.2 delle linee direttrici, gli aiuti all'arresto temporaneo delle navi da pesca possono essere considerati compatibili con il mercato comune quando sono destinati a compensare parzialmente le perdite di entrate connesse ad una operazione di arresto temporaneo dell'attività di pesca causato da eventi non prevedibili e non ripetitivi, segnatamente per motivi biologici.

(2) GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

(3) GU C 100 del 27.3.1997, pag. 12.

Gli arresti in questione non sembrano essere stati istituiti a seguito di un evento non prevedibile. Dalle informazioni comunicate dalle autorità italiane non risulta che si sia verificato un evento come, ad esempio, una calamità naturale o altro fatto eccezionale che avrebbe motivato l'arresto tecnico.

Né risulta dalle stesse informazioni che si sia verificato un crollo improvviso e non prevedibile delle risorse alieutiche che avrebbe reso necessaria l'adozione di misure specifiche di ricostituzione della risorse, come ad esempio un arresto temporaneo.

La Commissione osserva inoltre che l'Italia ha già messo in atto misure di risarcimento nel quadro di arresti temporanei comparabili. La Commissione non aveva emesso obiezioni nei confronti delle medesime: per il 1999, le misure analizzate con il numero N 419/99 e oggetto della lettera SG(99) D/7551 del 17.9.1999 al governo italiano; per il 1998, le misure analizzate con il numero NN 101/98 e oggetto della lettera SG(99) D/1581 del 23.6.1999; per il 1997, le misure analizzate con il numero NN 99/97 e oggetto della lettera SG(97) D/6770 del 6.8.1997. Risulta che tali misure siano state applicate alla pesca nel mar Tirreno e nel mar Ionio; se ne può pertanto desumere che la misura di risarcimento adottata per l'anno 2000 non presenta carattere non ripetitivo.

Non risulta pertanto che la misura in oggetto possa considerarsi compatibile a norma del primo comma del punto 2.2.2 delle linee direttrici.

- 3.3. Secondo lo stesso punto 2.2.2, secondo comma, la Commissione dispone della facoltà di considerare una misura di aiuto all'arresto temporaneo come compatibile con il mercato comune previo esame particolare della misura in questione (esame «caso per caso»).

La Commissione avrebbe potuto ritenere che sussistessero le condizioni di compatibilità se l'arresto temporaneo in questione avesse presentato una corrispondenza con quelli previsti dall'articolo 16, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 2792/1999 del Consiglio, del 17 dicembre 1999, che definisce modalità e condizioni delle azioni strutturali nel settore della pesca<sup>(4)</sup>, ossia nel caso di un evento non prevedibile dovuto in particolare a cause biologiche [lettera a)] o all'attuazione di un piano per il recupero di una risorsa che rischia di esaurirsi [lettera c)].

L'arresto temporaneo in questione non sembra però corrispondere al caso previsto alla lettera a), come si è visto in precedenza (paragrafo 3.2).

Esso non sembra neppure corrispondere al caso previsto alla lettera c), poiché le autorità italiane non hanno comunicato alcuna informazione che permettesse di concludere che l'arresto temporaneo si inseriva in un piano di recupero di una risorsa in cui venissero precisati, ad esempio, le specie interessate, l'impatto previsto per la biomassa, le ripercussioni favorevoli previste sulle attività di pesca . . . . Le autorità italiane si sono limitate a fornire quattro riferimenti bibliografici senza precisare quali fossero le argomentazioni figuranti in tali opere che avrebbero potuto giustificare le interruzioni tecniche in questione, sebbene

fossero state a ciò espressamente invitate dalla Commissione (lettera del 5 luglio 2001).

La misura non sembra poter essere dunque considerata compatibile con il mercato comune a norma del secondo comma del punto 2.2.2 delle linee direttrici.

- 3.4. Inoltre la Commissione osserva che, tra i documenti trasmessi dalle autorità italiane, figura una nota dell'Istituto ricerche economiche per la pesca e l'acquacoltura di Salerno (IREPA) in cui si dichiara che tale interruzione forzata della pesca persegue l'obiettivo di ridurre lo sforzo esercitato da una flotta di eccessive dimensioni rispetto alle risorse alieutiche.

A norma del terzo comma del punto 2.2.2 delle linee direttrici, sono incompatibili con il mercato comune gli aiuti per la limitazione delle attività di pesca concessi per favorire la realizzazione degli obiettivi di riduzione degli sforzi di pesca stabiliti nel programma di orientamento pluriennale delle flotte di pesca comunitarie. Inoltre l'articolo 16 del regolamento (CE) n. 2792/1999 stabilisce al paragrafo 4 che gli Stati membri non possono accordare indennità ai pescatori o agli armatori per arresti temporanei dell'attività se essi sono motivati da un arresto stagionale connesso alla gestione corrente delle attività di pesca.

#### 4. Decisione

La Commissione constata che in questa fase della valutazione preliminare, quale prevista dall'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999, del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità d'applicazione dell'articolo 88 del trattato CE<sup>(5)</sup>, esistono seri dubbi circa la compatibilità della misura d'aiuto in oggetto con le linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura, e quindi con il trattato CE.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni, nell'ambito del procedimento ex articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto in questione, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari delle misure che sono già state attuate.

La Commissione ricorda all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e rinvia all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, a norma del quale, nel caso di decisioni negative relative a casi di aiuti illegali, la Commissione impone allo Stato membro interessato di adottare tutte le misure necessarie per recuperare l'aiuto dal beneficiario.

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della medesima nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*. Essa informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale*, nonché l'Autorità di vigilanza EFTA mediante invio di copia della presente. Tutti i suddetti interessati saranno invitati a presentare le loro osservazioni entro il termine di un mese a decorrere dalla data della pubblicazione.»

<sup>(4)</sup> GU L 337 del 30.12.1999, pag. 10.

<sup>(5)</sup> GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

## STATSSTØTTE — ITALIEN

## Støtteforanstaltning C 83/2001 (ex NN 12/2001) — Fiskeristop i Adriaterhavet

**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 88**

(2002/C 25/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 13. november 2001, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektorat for Fiskeri  
Direktorat D — Kontoret for juridiske spørgsmål  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 295 19 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

1. Ved lovdekret nr. 265 af 26. september 2000, der blev ændret til lov ved lov nr. 343 af 26. november 2000 har Italien vedtaget forskellige foranstaltninger for transport- og fiskerisektorerne. Herunder vedtoges foranstaltninger til fordel for fiskere og skaldyrsproducenter i Adriaterhavet. En del af disse foranstaltninger, som f.eks. udbetaling af erstatning i forbindelse med den stærke forekomst af slimede alger, der førte til et fiskeristop i perioden 19. juni til 19. juli 2000, anses for at være i overensstemmelse med fællesmarkedet.

Til gengæld tvivler Kommissionen på, at erstatningerne til fordel for fiskerne i forbindelse med fiskeristoppet efter den 19. juli 2000 og til fordel for skaldyrsproducenterne er forenelig med fællesmarkedet. Dette resumé vedrører sidstnævnte foranstaltninger.

2. For fiskernes vedkommende vedrører disse foranstaltninger det midlertidige stop, der fandt sted efter den 19. juli 2000, og omfatter en periode på højst 44 dage. De fartøjer, der fik udbetalt erstatning, er dem der arbejder med flydetrawl, med passive redskaber eller med vod (fartøjer med licens til havfiskeri er udelukket). Dette stop er obligatorisk for pelagiske trawlere.

Rederne kan få tildelt erstatning på grundlag af fartøjets tonnage for maksimalt 30 dage og kan få tilbagebetalt de sociale bidrag for påmønstrede søfolk for en periode på 44 dage. De påmønstrede søfolk får selv en erstatning på mindst den garanterede mindsteløn. De samlede omkostninger på

budgettet til disse erstatninger er på 55 mio. ITL (28,4 mio. EUR).

De italienske myndigheder har angivet forekomsten af slimede alger som årsag til vedtagelsen af disse foranstaltninger. Det fremgår imidlertid ikke af de meddelte oplysninger, at fiskeristoppet i den pågældende periode har at gøre med dette fænomen. Det kan således ikke anses for at være foreneligt med fællesmarkedet efter EF-traktatens artikel 87, stk. 2, litra b).

De har i øvrigt begrundet det pågældende stop med, at det vil fremme en forøgelse af biomassen af fiskeressourcer. Ifølge punkt 2.2.2 i retningslinjerne for behandlingen af statsstøtte til fiskeri- og akvakultursektoren<sup>(1)</sup>, som var gældende på dette tidspunkt, kan der gives støtte til midlertidig oplægning af fiskerfartøjer. I henhold til de af Italien meddelte oplysninger svarer dette midlertidige stop ikke til de tilfælde, der er omhandlet under det pågældende punkt 2.2.2. Det fremgår ikke af de af Italien meddelte oplysninger, at dette midlertidige fiskeristop skyldes en uforudsigelig eller enestående begivenhed, eller at det er blevet besluttet i forbindelse med en genoprettelsesplan for udryddelsestruede ressourcer. De pågældende foranstaltninger kan således ikke anses for at være i overensstemmelse med punkt 2.2.2 i retningslinjerne.

Da disse foranstaltninger må betragtes som driftsstøtte til de pågældende virksomheder, henvises der til punkt 1.2 i retningslinjerne, hvorefter driftsstøtte i fiskerisektoren er uforenelig med fællesmarkedet.

<sup>(1)</sup> EFT C 100 af 27.3.1997, s. 12.

På baggrund af ovennævnte retningslinjer tvivler Kommissionen derfor på, at disse støtteforanstaltninger er forenelige med fællesmarkedet.

3. For skaldyrsproducenternes vedkommende har erstatningen haft til formål at kompensere for skade som følge af forekomsten af slimede alger. Denne erstatning kan eventuelt anses for at være i overensstemmelse med fællesmarkedet i betragtning af, at den er udbetalt som følge af skader, der er forårsaget af en naturkatastrofe.

De af de italienske myndigheder meddelte oplysninger gør det imidlertid ikke muligt med sikkerhed at udlede, at støtten ikke overstiger tabet. Derfor hersker der fortsat tvivl om, hvorvidt denne erstatning er forenelig med fællesmarkedet.

4. Kommissionen henviser ligeledes til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999, ifølge hvilken Kommissionen i tilfælde af en negativ beslutning bestemmer, at den pågældende medlemsstat skal træffe alle de nødvendige foranstaltninger til at kræve støtten tilbagebetalt fra støttemodtagerne.

#### BREVETS ORDLYD

»La Commissione informa il governo italiano che, dopo aver esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità del suo paese sulle misure di cui all'oggetto, ha deciso:

- di considerare compatibili con il mercato comune le misure di indennizzo a favore dei pescatori per le interruzioni delle attività di pesca effettuate tra il 19 giugno e il 19 luglio 2000,
- di avviare il procedimento formale di esame previsto dall'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE e dal regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dello stesso articolo<sup>(2)</sup> sulle misure di indennizzo a favore dei pescatori per le interruzioni effettuate nel periodo successivo al 19 luglio 2000 e sulle misure di indennizzo a favore dei molluschicoltori.

#### 1. PROCEDIMENTO

Con lettera del 26 settembre 2000, ricevuta il 28 settembre, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato alla Commissione il testo di un progetto di decreto-legge recante diverse misure urgenti per i settori dell'autotrasporto e della pesca.

Il testo prevedeva l'istituzione di vari provvedimenti a favore di questi due settori, fra cui, all'articolo 4, paragrafi da 1 a 4 e da 6 a 10, misure di indennizzo a favore dei pescatori e dei molluschicoltori dell'Adriatico, che sono state registrate come aiuto notificato con il numero N 159C/2000.

In seguito, con lettera del 2 ottobre 2000, le autorità italiane hanno trasmesso il testo del decreto-legge (decreto-legge 26 settembre 2000, n. 265) pubblicato nella Gazzetta ufficiale del 27 settembre 2000.

Complementi di informazione sono stati chiesti a quattro riprese alle autorità italiane con lettere del 23 novembre 2000, del 20 febbraio, del 30 maggio e del 5 luglio 2001, cui è stata data risposta con lettere del 5 febbraio, del 2 maggio, del 31 maggio e del 24 luglio 2001.

<sup>(2)</sup> GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

Tra le informazioni comunicate figuravano in particolare, nella lettera del 5 febbraio 2001, il testo della legge n. 343 del 23 novembre 2000 pubblicata nella Gazzetta ufficiale del 25 novembre 2000 (conversione in legge del decreto-legge n. 265), nonché tre decreti del ministero delle Politiche agricole e forestali in data 19 luglio 2000, 8 agosto 2000 e 22 dicembre 2000 in cui figurano varie altre disposizioni relative a queste misure.

Poiché i due decreti in questione sono di applicazione immediata ed è pertanto possibile dare immediata attuazione alle misure di indennizzo, il fascicolo è stato trasferito, il 9 febbraio 2001, nel registro degli aiuti non notificati con il numero NN 12/2001.

#### 2. DESCRIZIONE

Le misure si applicano nel mar Adriatico, nei compartimenti marittimi da Trieste a Brindisi nonché negli uffici marittimi di Castro, Tricase, Santa Maria di Leuca e Otranto situati sul versante adriatico del compartimento di Gallipoli.

##### 2.1. Misure a favore dei pescatori

Devono essere presi in considerazione due tipi di misure, corrispondenti a due periodi diversi: quello dal 19 giugno al 19 luglio 2000 e un periodo di 44 giorni a partire dal 20 luglio 2000.

##### 2.1.1. Periodo dal 19 giugno al 19 luglio 2000

Le disposizioni di base per l'indennizzo relativo a questo periodo sono contenute nei paragrafi da 7 a 10 dell'articolo 4 della legge 23 novembre 2000, n. 343 e sono destinate all'indennizzo dei pescatori che hanno dovuto sospendere la propria attività a causa della presenza delle mucillagini nelle acque del mar Adriatico. Disposizioni di applicazione figurano all'articolo 2 del decreto del 22 dicembre 2000 del ministero delle Politiche agricole e forestali.

Questa misura è rivolta agli armatori di tutte le navi da pesca della zona in questione, ad eccezione di quelli che praticano la pesca oceanica. Affinché una nave ne possa beneficiare la capitaneria di porto deve certificare che essa ha interrotto l'attività di pesca per almeno 10 giorni durante questo periodo.

L'indennità è pari alla perdita di reddito subita durante i giorni di interruzione rispetto al reddito dell'anno precedente per lo stesso periodo, senza superare 7,5 milioni di ITL (3 873 EUR) per le navi inferiori a 10 tsl e 20 milioni di ITL (10 329 EUR) per le navi oltre 10 tsl.

Lo stanziamento di bilancio corrispondente a questa misura è pari a 3 500 milioni di ITL (1,8 milioni di EUR). Le imprese beneficiarie sono circa 1 250.

Sono esclusi dall'applicazione della misura i pescatori che hanno già beneficiato di misure di indennizzo provenienti da altre fonti. La Commissione ricorda a questo proposito di aver considerato compatibili con il mercato comune le misure di indennizzo attuate dalla Regione Friuli-Venezia Giulia a seguito dello stesso fenomeno di presenza delle mucillagini nel corso dell'anno 2000 [decisione comunicata al governo italiano con lettera SG(2001) D/289817 del 17 luglio 2001].



### 2.1.2. Periodo successivo al 19 luglio 2000

Le disposizioni di base per l'indennizzo relativo a questo periodo sono contenute nel paragrafo 1 dell'articolo 4 della legge 23 novembre 2000, n. 343. Esse sono destinate all'indennizzo di varie categorie di pescatori in conseguenza dell'arresto temporaneo delle attività di pesca effettuato a partire dal 20 luglio 2000 e provocato dalla presenza di mucillagini, che ha avuto anche il fine di tutelare l'incremento della biomassa delle risorse alieutiche nel bacino adriatico. Disposizioni di applicazione figurano nei decreti del ministero delle politiche agricole e forestali del 19 luglio e del 3 agosto 2000.

Secondo il decreto del 19 luglio 2000, la misura è indirizzata ai pescatori che svolgono attività di pesca allo strascico e/o volante, per i quali l'interruzione tecnica presenta carattere obbligatorio, ed eventualmente, su base volontaria, ai pescatori che praticano la pesca con attrezzi da posta e circuizione. Sono escluse da questa misura le navi che praticano la pesca oceanica.

La misura in questione riguarda sia gli armatori che gli equipaggi. Il costo finanziario è pari a 55 000 milioni di ITL (28 405,129 EUR).

2.1.2.1. Gli armatori beneficiano sia di un'indennità calcolata in funzione del tonnellaggio della nave che dell'assunzione a carico dei contributi sociali dovuti dal datore di lavoro.

L'indennità è calcolata in funzione del tonnellaggio della nave ed è la seguente per giorno di arresto:

Categoria di nave ( in tsl)	Importo dell'indennità (in euro)
0 < 25	$4,52 \times \text{tsl} + 20$
25 < 50	$4,30 \times \text{tsl} + 25$
50 < 70	$3,50 \times \text{tsl} + 65$
70 < 100	$3,12 \times \text{tsl} + 88$
100 < 200	$2,74 \times \text{tsl} + 120$
200 e oltre	$2,36 \times \text{tsl} + 177$

Categoria di nave (in GT)	Importo dell'indennità (in euro)
0 < 10	$5,2 \times \text{tsl} + 20$
10 < 25	$4,3 \times \text{tsl} + 30$
25 < 50	$3,2 \times \text{tsl} + 55$
50 < 100	$2,5 \times \text{tsl} + 90$
100 < 250	$2,0 \times \text{tsl} + 140$
250 e oltre	$1,5 \times \text{tsl} + 265$

L'indennità è versata per un massimo di trenta giorni.

L'assunzione a carico dei contributi sociali può invece protrarsi fino a 44 giorni.

2.1.2.2. I marinai imbarcati sulle navi in arresto beneficiano di un'indennità corrispondente al salario minimo garantito per la stessa durata massima di 44 giorni.

### 2.2. Misure a favore dei molluscoltori

Le disposizioni di base per l'indennizzo dei molluscoltori sono contenute nel paragrafo 6 dell'articolo 4 della legge 23 novembre 2000, n. 343 e sono destinate all'indennizzo dei produttori (allevamento o banchi naturali) che hanno subito perdite di reddito a causa della presenza di mucillagini nel mar Adriatico. Disposizioni di applicazione figurano all'articolo 1 del decreto del 22 dicembre 2000 del ministro delle Politiche agricole e forestali.

L'indennizzo è pari al massimo al 30 % della perdita subita rispetto al fatturato dell'anno precedente.

Lo stanziamento di bilancio globale per questa misura è pari a 1 500 milioni di ITL (774 685 EUR). Le imprese beneficiarie sono 34.

Come nel caso dei pescatori, i molluscoltori che hanno già beneficiato di misure di indennizzo provenienti da altra fonte sono esclusi da questa misura. Analogamente la Commissione ricorda di aver considerato compatibili con il mercato comune le misure di indennizzo attuate a favore di questi produttori dalla Regione Friuli-Venezia Giulia a seguito dello stesso fenomeno di presenza delle mucillagini nel corso dell'anno 2000 [decisione comunicata al governo italiano con la stessa lettera SG(2001) D/289817 del 17 luglio 2001].

### 3. VALUTAZIONE

Le misure descritte hanno avuto l'effetto di conferire direttamente un vantaggio finanziario ai beneficiari per mezzo di risorse statali; sono destinate ad una determinata categoria di imprese (le imprese di pesca e i molluscoltori dell'Adriatico) e presentano pertanto carattere selettivo. Esse costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato CE.

Dati i motivi invocati dalle autorità italiane per l'adozione di queste misure, esse vanno analizzate alla luce dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato, a norma del quale sono compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali. Configurandosi come aiuti nel settore della pesca e dell'acquacoltura, esse verranno inoltre analizzate sulla base delle Linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura<sup>(3)</sup>, applicabili alla data in cui sono avvenuti i fatti.

#### 3.1. Misure a favore dei pescatori

##### 3.1.1. Periodo dal 19 giugno al 19 luglio 2000

Le indennità previste per questo periodo hanno lo scopo di indennizzare i pescatori costretti ad interrompere la loro attività a motivo della presenza delle mucillagini. Le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione relazioni scientifiche elaborate dal laboratorio di biologia marina dell'università di Bologna e da due istituti, l'ICRAM di Chioggia e l'IRPEM di Ancona e Bari.

<sup>(3)</sup> GU C 100 del 27.3.1997, pag. 12.

Queste descrivono in maniera precisa le modalità di apparizione del fenomeno nel corso della primavera 2000, in particolare a partire da metà maggio, al momento in cui inizia a riscaldarsi l'acqua, e le modalità successive di sviluppo in giugno e di successiva graduale sparizione nel corso del mese di luglio. Queste formazioni mucillaginose sono costituite da aggregati di materie organiche che conferiscono un aspetto gelatinoso all'ambiente marino; possono nascere e svilupparsi in funzione delle condizioni climatologiche e idrologiche. Con la loro consistenza gelatinosa esse si agglomerano sulle reti da pesca e ostacolano il normale svolgimento di questa attività, rendendola addirittura impossibile nei momenti in cui il fenomeno raggiunge la massima intensità.

Il fenomeno delle mucillagini corrisponde dunque perfettamente ad una calamità naturale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato CE.

D'altra parte, dato che le indennità previste sono soggette ad un massimale di importo corrispondente, per i giorni di arresto, alla perdita di reddito subita rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente, la misura di indennizzo ha lo scopo di ovviare al danno subito senza che vi sia rischio di sovraccompensazione.

In considerazione di questi elementi la misura deve essere considerata compatibile con il mercato comune.

### 3.1.2. Periodo successivo al 19 luglio 2000

3.1.2.1. Anche per questo periodo le autorità italiane citano il fenomeno delle mucillagini come motivo per l'adozione della misura in oggetto.

Dalle informazioni trasmesse non risulta però che gli arresti avvenuti durante questo periodo siano riconducibili a tale fenomeno. Da una parte, infatti, le relazioni scientifiche summenzionate (paragrafo 3.1) sono tutte anteriori alla data del 19 luglio 2000; d'altra parte le tre brevi note comunicate con lettera del 27 luglio 2001 dalle autorità italiane, note di tenore scientifico e recanti le date del 12 luglio, 26 luglio e 4 settembre 2000, non permettono di collegare un qualsiasi arresto dell'attività di pesca avvenuto in questo periodo al fenomeno delle mucillagini. Si osserva in particolare, nella nota del 26 luglio, che lo scirocco spirato con forte intensità a partire dall'8 luglio ha permesso di disaggregare le formazioni di mucillagini. Se dalla nota del 12 luglio risulta che a questa data l'attività di pesca si trovava ancora in certa misura penalizzata dal fenomeno, è altrettanto vero che nelle altre due note, successive al 19 luglio, non si riscontrano elementi che permettano di qualificare di calamità naturale quanto ancora persisteva del fenomeno delle mucillagini.

Le misure adottate dall'Italia a favore dei pescatori per questo periodo non sembrano dunque poter essere considerate compatibili a norma dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato CE.

3.1.2.2. L'Italia ha inoltre motivato l'arresto di pesca effettuato in questo periodo con l'obiettivo di favorire la tutela della biomassa delle risorse alieutiche.

3.1.2.2.1. A norma del primo comma del punto 2.2.2 delle Linee direttrici, gli aiuti all'arresto temporaneo delle navi da pesca possono essere considerati compatibili con il mercato comune quando sono destinati a compensare parzialmente le perdite di entrate connesse ad un'operazione di arresto temporaneo dell'attività di pesca, causato da eventi non prevedibili e non ripetitivi, segnatamente per motivi biologici.

L'arresto temporaneo istituito dalle autorità italiane non sembra corrispondere ad una definizione di questo genere.

Da una parte, infatti, esso non sembra far seguito ad un evento imprevisto paragonabile ad una calamità naturale. La possibilità che l'indennizzo sia connesso ad un fenomeno di questo genere è stata per l'appunto esclusa al paragrafo 3.1.2.1.

D'altra parte, né dalle relazioni scientifiche trasmesse né da altre relazioni risulta che vi sia stato un crollo improvviso e non prevedibile delle risorse alieutiche che avrebbe reso necessaria l'adozione di misure specifiche di ricostituzione delle risorse, come ad esempio un arresto temporaneo.

La Commissione osserva inoltre che in anni precedenti l'Italia aveva già messo in atto misure di risarcimento nel quadro di arresti temporanei comparabili. La Commissione non aveva emesso obiezioni nei confronti delle medesime: per il 1999, le misure analizzate con il numero N 419/99 e oggetto della lettera SG(99) D/7551 del 17 settembre 1999 al governo italiano; per il 1998, le misure analizzate con il numero NN 101/98 e oggetto della lettera SG(99) D/1581 del 23 giugno 1999; per il 1997, le misure analizzate con il numero NN 99/97 e oggetto della lettera SG(97) D/6770 del 6 agosto 1997. Risulta che tali misure siano state applicate anche alla pesca nel mare Adriatico; se ne può pertanto desumere che la misura adottata per l'anno 2000 non presenta carattere non ripetitivo.

Non risulta pertanto che la misura in oggetto possa considerarsi compatibile a norma del primo comma del punto 2.2.2 delle Linee direttrici.

3.1.2.2.2. Sempre a norma del punto 2.2.2, secondo comma, la Commissione dispone della facoltà di considerare una misura di aiuto all'arresto temporaneo come compatibile con il mercato comune previo esame particolare della misura in questione (esame «caso per caso»).

La Commissione avrebbe potuto ritenere che sussistessero le condizioni di compatibilità se l'arresto temporaneo in questione avesse presentato una corrispondenza con quelli previsti dall'articolo 16, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 2792/1999 del Consiglio, del 17 dicembre 1999, che definisce modalità e condizioni delle azioni strutturali nel settore della pesca<sup>(4)</sup>, ossia nel caso di un evento non prevedibile dovuto in particolare a cause biologiche [lettera a)] o all'attuazione di un piano per il recupero di una risorsa che rischia di esaurirsi [lettera c)].

L'arresto temporaneo in questione non sembra però corrispondere al caso previsto alla lettera a), poiché, come abbiamo visto in precedenza (paragrafo 3.2.1), durante il periodo in oggetto quanto poteva ancora persistere del fenomeno delle mucillagini non impediva la ripresa dell'attività di pesca.

Esso non sembra neppure corrispondere al caso previsto alla lettera c), poiché le autorità italiane non hanno comunicato alcuna informazione che permettesse di concludere che l'arresto temporaneo si inseriva in un piano di recupero di una risorsa in cui venissero precisati, ad esempio, le specie interessate, l'impatto previsto per la biomassa, le ripercussioni favorevoli previste sulle attività di pesca, ... Le autorità italiane si sono limitate a fornire quattro riferimenti bibliografici senza precisare quali fossero le argomentazioni figuranti in tali opere che avrebbero potuto giustificare le interruzioni tecniche in questione, sebbene fossero state a ciò espressamente invitate dalla Commissione (lettera del 5 luglio 2001).

<sup>(4)</sup> GU L 337 del 30.12.1999, pag. 10.

L'arresto temporaneo in questione non sembra dunque poter essere considerato compatibile con il mercato comune a norma del punto 2.2.2 delle Linee direttrici.

3.1.2.3. Le misure d'indennizzo in oggetto, che hanno avuto l'effetto di diminuire i costi di produzione normalmente a carico delle imprese interessate, presentano il carattere di aiuti al funzionamento.

Secondo il principio generale enunciato al punto 1.2 delle Linee direttrici, gli aiuti al funzionamento nel settore della pesca e dell'acquacoltura sono incompatibili con il mercato comune salvo eccezioni debitamente giustificate. Di conseguenza, sulla base delle argomentazioni presentate dalle autorità italiane gli aiuti adottati a favore dei pescatori dell'Adriatico per il periodo successivo al 19 luglio 2000 non risultano giustificati sulla base delle Linee direttrici relative a questo settore di attività.

### 3.2. Misure a favore dei molluscoltori

Le indennità previste hanno l'obiettivo di indennizzare i molluscoltori (allevamento o banchi naturali) che hanno subito perdite di reddito a causa del fenomeno delle mucillagini.

Le relazioni scientifiche già citate (cfr. *supra* paragrafo 3.1.1) descrivono l'effetto delle mucillagini sui molluschi. Questi aggregati di materie organiche hanno effetto anossico sull'ambiente marino (diminuzione del tasso d'ossigeno nell'acqua), con conseguente mortalità delle specie sedentarie, fra cui segnatamente i molluschi.

Questo fenomeno esercita pertanto un duplice effetto sull'attività dei molluscoltori: da una parte, per quelli che praticano la pesca sui banchi naturali, impedisce il normale svolgimento dell'attività, e d'altra parte è causa di mortalità per i molluschi sia di allevamento che cresciuti spontaneamente sui banchi naturali. Esso corrisponde pertanto, anche sotto questo profilo, ad una calamità naturale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato CE.

L'indennità prevista è fissata al 30 % del fatturato dell'anno precedente, entro un limite di 300 milioni di ITL (154 937 EUR) per impresa.

L'indennità è destinata a porre rimedio alle perdite causate da una calamità naturale (le mucillagini). Di conseguenza questa misura potrebbe essere dichiarata compatibile con il mercato comune.

Tuttavia le informazioni trasmesse dalle autorità italiane non permettono di concludere con certezza che non vi è stata sovraccompensazione dei danni. Non è stato infatti provato che l'importo pari al 30 % del fatturato relativo all'anno precedente non superi l'importo dei danni subiti dai produttori a causa del fenomeno. Per questo motivo persistono dubbi circa

la compatibilità di questa misura con l'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato CE.

### 4. DECISIONE

4.1. Considerati questi elementi, la Commissione ha deciso di ritenere compatibili con il mercato comune le misure di aiuto attuate, in conseguenza del fenomeno delle mucillagini, a favore dei pescatori per il periodo dal 19 giugno al 19 luglio 2000 e a favore dei molluscoltori per le perdite di reddito subite.

La Commissione deplora tuttavia che l'Italia abbia dato attuazione a queste misure d'aiuto in violazione dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

4.2. Per contro, nel caso degli aiuti a favore dei pescatori per il periodo successivo al 19 luglio 2000, in questa fase della valutazione preliminare quale prevista dall'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 recante modalità d'applicazione dell'articolo 88 del trattato CE, esistono seri dubbi circa la compatibilità delle misure in questione con le Linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura e, dunque, con il trattato CE.

Analogamente, persistono dubbi circa la compatibilità dell'indennizzo concesso ai molluscoltori con l'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato CE.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni, nell'ambito del procedimento ex articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto in questione, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari delle misure che sono già state attuate.

La Commissione ricorda all'Italia l'effetto sospensivo dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e rinvia all'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale, nel caso di decisioni negative relative a casi di aiuti illegali, la Commissione impone allo Stato membro interessato di adottare tutte le misure necessarie per recuperare l'aiuto dal beneficiario.

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della medesima nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*. Essa informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale*, nonché l'Autorità di vigilanza EFTA mediante invio di copia della presente. Tutti i suddetti interessati saranno invitati a presentare le loro osservazioni entro il termine di un mese a decorrere dalla data della pubblicazione.»

**Frankrigs ændring af forpligtelse til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning i Frankrig**

(2002/C 25/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Frankrig har besluttet at revidere den ændrede forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Lorient (Lann Bihoué) og Lyon (Saint-Exupéry), som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 188 af 28. juni 1996 og ændret den 29. maj 2001 (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 154) i henhold til artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet.
  2. Forpligtelse til offentlig tjeneste omfatter følgende:
    - *Mindste antal beflyvninger*

Ruten beflyves hele året.

Luftfartsselskabet skal beflyve ruten med mindst to daglige returflyvninger, morgen og aften med undtagelse af ferie- og helligdage, fra mandag til fredag.

Ruten skal beflyves uden mellemlandinger mellem Lorient (Lann Bihoué) og Lyon (Saint-Exupéry).
    - *Flytype og -kapacitet*

Flyvningerne skal foretages med et trykreguleret fly med en kapacitet på mindst 30 pladser. Flyet skal være udstyret med wc. Der skal tilbydes drikkevarer til de ombordværende passagerer.
    - *Fartplan*

Fartplanen skal på dagligdage gøre det muligt for forretningsrejsende at foretage en returflyvning samme dag med mindst otte timer i Lyon og mindst syv timer i Lorient.
    - *Administration af flyvningerne*

Flyvningerne administreres ved hjælp af mindst ét edb-reservationssystem.
    - *Beflyvningens kontinuitet*

Antallet af annullerede flyvninger, som direkte skyldes luftfartsselskabet, må ikke overstige 3 % af de planlagte flyvninger pr. IATA-sæson, undtagen i tilfælde af force majeure.

Luftfartsselskabet kan kun afbryde flyvningerne med et varsel på mindst seks måneder.

EF-luftfartsselskaberne gøres opmærksom på, at manglende opfyldelse af forpligtelserne til offentlig tjeneste kan medføre administrative og/eller retslige sanktioner.
  3. Disse forpligtelser til offentlig tjeneste erstatter med virkning fra den 11. april 2002 forpligtelsen til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Lorient (Lann Bihoué) og Lyon (Saint-Exupéry), som blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 188 af 28. juni 1996 og ændret den 29. maj 2001 (*De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 154).
-

**Forudgående anmeldelse af en fusion****(Sag COMP/M.2715 — E.ON/Oberösterreichische Ferngas AG/Jihočeská)****Behandles eventuelt efter den forenkede procedure**

(2002/C 25/06)

**(EØS-relevant tekst)**

1. I henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, modtog Kommissionen den 17. januar 2002 en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved selskaberne E.ON AG (E.ON) og Oberösterreichische Ferngas AG (OFG) erhverver fælles kontrol, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med Jihočeská plynárenská a.s. (JCP), Tjekkiet.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - E.ON: produktion, distribution og levering af el, gas og vand til de endelige forbrugere
  - OFG: levering af gas til den endelige forbruger, drift af gasnet i Østrig
  - JCP: levering af gas til den endelige forbruger, drift af gasnet i Tjekkiet.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>, kan denne sag eventuelt behandles efter den procedure, der er fastsat i denne meddelelse.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.2715 — E.ON/Oberösterreichische Ferngas AG/Jihočeská kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Merger Task Force  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag COMP/M.2640 — Nestlé/Schöller)**

(2002/C 25/07)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 22. januar 2002 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Nestlé SA (Schweiz), moderselskabet i Nestlé Gruppen (Nestlé), erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele German Schöller Gruppen ved køb af aktier.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Nestlé: internationale aktiviteter inden for fødevarer- og drikkevaresektoren
  - Schöller Group: produktion og salg af is og dybfrostfødevarer.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.2640 — Nestlé/Schöller kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Merger Task Force  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

Tekster, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 25 E

(2002/C 25/08)

Teksterne er tilgængelige i:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Indhold	Side
<b>Kommissionen</b>		
2002/C 25 E/01	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om det fælles glossar for offentlige kontrakter (CPV) (KOM(2001) 449 endelig udg. — 2001/0179(COD)) (1)	1
2002/C 25 E/02	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om et frekvenspolitisk regelsæt i Det Europæiske Fællesskab (KOM(2001) 524 endelig udg. — 2000/0187(COD)) (1)	468
2002/C 25 E/03	Ændret forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 1999/733/EF om supplerende makrofinansiel bistand til Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (KOM(2001) 613 endelig udg. — 2001/0213(CNS))	471
2002/C 25 E/04	Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om 24. ændring af Rådets direktiv 76/769/EØF om begrænsning af markedsføring og anvendelse af visse farlige stoffer og præparater (pentabromodiphenylether) (KOM(2001) 555 endelig udg. — 2001/0018(COD))	472
2002/C 25 E/05	Forslag til Rådets forordning om specifikke restriktive foranstaltninger mod visse personer og enheder med henblik på at bekæmpe international terrorisme (KOM(2001) 569 endelig udg. — 2001/0228(CNS))	474
2002/C 25 E/06	Forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem regeringen for Republikken Guinea-Bissau og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for Guinea-Bissaus kyst, for perioden 16. juni 2001-15. juni 2006 (KOM(2001) 530 endelig udg./2 — 2001/0240(CNS))	478
2002/C 25 E/07	Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1017/94 om omstilling fra markafgrøder til ekstensiv husdyrproduktion på jorder i Portugal (KOM(2001) 559 endelig udg. — 2001/0233(CNS))	494

2002/C 25 E/08	Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 539/2001 om fastlæggelse af listen over de tredjelande, hvis statsborgere skal være i besiddelse af visum ved passage af de ydre grænser, og listen over de tredjelande, hvis statsborgere er fritaget for dette krav (KOM(2001) 570 endelig udg. — 2001/0231(CNS))	495
2002/C 25 E/09	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om udøvelse af luftfartstjeneste i det fælles europæiske luftrum (KOM(2001) 564 endelig udg. — 2001/0235(COD)) <sup>(1)</sup>	496
2002/C 25 E/10	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (KOM(2001) 564 endelig udg. — 2001/0236(COD)) <sup>(1)</sup>	506
2002/C 25 E/11	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om interoperabilitet i det europæiske lufttrafikstyringsnet (KOM(2001) 564 endelig udg. — 2001/0237(COD)) <sup>(1)</sup>	512
2002/C 25 E/12	Forslag til Rådets beslutning om vedtagelse af et handlingsprogram for administrativt samarbejde på områderne ydre grænser, visum, asyl og indvandring (ARGO) (KOM(2001) 567 endelig udg. — 2001/0230(CNS))	526
2002/C 25 E/13	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Det Europæiske År for Idrættens Pædagogiske Dimension 2004 (KOM(2001) 584 endelig udg. — 2001/0244(COD)) <sup>(1)</sup>	531
2002/C 25 E/14	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål ændring (KOM(2001) 703 endelig udg. — 2001/0277(COD)) <sup>(1)</sup>	536
2002/C 25 E/15	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 704 endelig udg. — 2001/0278(CNS)) <sup>(1)</sup>	538

---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst



**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**

**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 18 af 22. januar 2002)*

(2002/C 25/09)

Side 4:

i stedet for: »Sag nr.: N 724/01«

læses: »Sag nr.: N 724/2000«.

---